



MUCTP0056K0B

## S m l o u v a o zajištění dětských ozdravných pobytů v zahraničí

Smluvní strana: **KOVOTOUR PLUS s.r.o.**  
Se sídlem: **Přívozská 12, 702 00 Moravská Ostrava**  
IČ: **62301055**  
DIČ: **CZ62301055**  
Bankovní spojení: **ČSOB, a.s., pobočka Ostrava**  
č.ú.: **234496475/0300**  
Jednající jménem: **Bc. Jiří Hájek, jednatel společnosti**

(dále jen CK)

a

Smluvní strana: **Město Český Těšín**  
Se sídlem: **Nám. ČSA 1, 737 01 Český Těšín**  
IČ: **00297437**  
DIČ: **CZ00297437**  
Jednající jménem: **Ing. Vít Slováček, starosta města**

(dále jen zadavatel)

uzavírají podle zákona č. 513/1991 Sb., Obchodního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů tuto smlouvu o zajištění dětských ozdravných pobytů v Chorvatsku na období let 2012 - 2014.

### Článek I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je zajištění přímořských ozdravných pobytů (dále jen ozdravné pobyty) pro děti v lokalitě Chorvatsko, které na základě této smlouvy objednává zadavatel u CK a to na období let 2012 – 2014 včetně.
2. Ozdravné pobyty jsou vždy 10tidenní a budou realizovány vždy v období od 1.7. do 31.8. příslušného kalendářního roku, a to počínaje rokem 2012 a konče rokem 2014. Přesné termíny budou upřesněny dodatkem vždy na daný kalendářní rok.
3. Celkový nejmenší možný počet ozdravných poukazů požadovaných zadavatelem pro období od 01. 07. do 31.08. příslušného kalendářního roku stanovují smluvní strany na 120 účastníků ozdravných pobytů, maximální možný počet zadavatelem požadovaných poukazů pak činí za stejné období 164 účastníků ozdravných pobytů. Obě smluvní strany se dohodly, že dodatek ke smlouvě, upřesňující počet požadovaných ozdravných poukazů na rok 2013 a 2014, bude uzavřen vždy do 30. 4. příslušného kalendářního roku.
4. Nejvýše přípustná cena ozdravného pobytu pro rok 2012 i pro následující roky po dobu platnosti této smlouvy je smluvně dohodnuta **ve výši 13 990,- Kč včetně DPH** na jednoho účastníka ozdravného pobytu.

**V této smluvní ceně na jednoho účastníka ozdravného pobytu je zahrnuto:**

- ubytování,
- stravování formou rozšířené plné penze (5x denně), nápoje, včetně dopolední a odpolední svačiny a stravovacího balíčku (včetně nápojů) na zpáteční cestu z místa ozdravného pobytu do ČR,
- pitný režim, minimálně 2,5 litru tekutin denně pro jedno dítě (jeden teplý a jeden studený nápoj nepřetržitě po dobu 24 hodin),
- doprava klimatizovanými autokary, případně železniční, lodní nebo letecká doprava do pobytového místa a zpět včetně transferů,
- minimálně jeden ½ denní výlet včetně průvodce, a to buď autokarový nebo lodní (cena tohoto výletu je uvedena samostatně, ale bude započítána do celkové ceny),
- smluvní zajištění dostupnosti zdravotnického zařízení pro případ poskytnutí první lékařské pomoci při úrazu či onemocnění v místě ozdravného pobytu,
- nepřetržitě zajištění motorového vozidla po dobu konání pobytů pro asistenční službu první pomoci,
- sportovní a kulturní vybavení pro volný čas,
- služby delegáta,
- pojištění léčebných výloh,
- vytištění propagačních materiálů
- zajištění inspekční cesty zadavatele,
- veškerá rizika a vlivy, které se mohou vyskytnout během splnění předmětu veřejné zakázky,
- pojištění léčebných výloh, včetně pojištění odpovědnosti za škodu,
- garance smluvního zajištění objektu do roku 2014,
- náklady na vytištění barevných propagačních materiálů
- zajištění ubytování řidičů autokarů pro spánek a odpočinek řidičů (pokud se nebude létat).

Nabídková cena může být měněna pouze za následujících podmínek:

- 1) v souvislosti se změnou sazeb DPH dle platných právních předpisů České republiky účinných v době poskytování služby (tj.: od 1.7. do 31.8. příslušného kalendářního roku),
- 2) v případě změny devizového kurzu CZK/EUR (dle ČNB střed) platnému ke dni 30. dubna příslušného kalendářního roku o více než 5,0 % oproti devizovému kurzu CZK/EUR (dle ČNB střed) platnému ke dni 31.01.2012, tj. k poslednímu dni kalendářního měsíce před dnem konce lhůty pro podání nabídky. Tento kurz bude platit jako referenční po celou dobu plnění zakázky,
- 3) změna nabídkové ceny musí být uplatněna poskytovatelem nejpozději do 14 dnů ode dne nabytí účinnosti právního předpisu podle bodu 1. nebo do 15. května příslušného kalendářního roku podle bodu 2.
- 4) žádné platby od účastníků či jejich zákonných zástupců není CK oprávněna požadovat.
- 5) obě smluvní strany se dohodly, že po ukončení výběrového řízení podepíší dodatek této vzájemné smlouvy, ve kterém bude definován počet a termín ozdravných pobytů na kalendářní rok 2012.

## **Článek II.**

### **Práva a povinnosti zadavatele**

1. Zadavatel má právo jedenkrát ročně před zahájením ozdravných pobytů provést kontrolu vybavenosti objektu na místě. Náklady na ubytování a stravování max. 3 osob, a to v maximální délce 2 dnů hradí CK. Ostatní náklady spojené s kontrolou hradí CK.
2. Zadavatel má právo na vlastní náklady provést i namátkovou kontrolu na místě ozdravného pobytu, a to i bez předchozího oznámení. CK musí k takovéto kontrole poskytnout na místě součinnost. Pokud by byly zjištěny nebo nahlášeny závažné závady, jejichž odstranění je nutné ověřit kontrolou na místě, hradí náklady na tuto následnou kontrolu CK.

3. V případě, že nebude možné z jakýchkoliv důvodů na straně zadavatele dodržet termín zahájení doby plnění, tj. nabytí účinnosti smlouvy, je zadavatel oprávněn zahájení doby plnění posunout na pozdější dobu.
4. Zadavatel je zodpovědný za včasné předání jmenného seznamu účastníků ozdravného pobytu nejpozději 2 týdny před odjezdem turnusu. Při výběru účastníků pobytu dbá na jejich zdravotní stav, který by měl odpovídat klimatickým podmínkám místa pobytu. Výběr účastníků je v plné kompetenci a zodpovědnosti zadavatele.

### **Článek III. Práva a povinnosti CK**

CK je současně Nestátní zdravotnické zařízení v oboru pediatrie dle registrace (č.j. zdrav. 1321/595/95/Vo ze dne 8. 12. 1995). CK se zavazuje zajistit služby sjednané touto smlouvou, kde CK zejména:

1. Organizuje, zajišťuje a zodpovídá za komplexní organizaci ozdravných pobytů zadavatele, zajišťuje dopravu, ubytování, stravování, pojištění, dále zajišťuje stálého delegáta, organizování výletu a naplnění programu v rozsahu této smlouvy.
  2. Zajišťuje pro účastníky ozdravných pobytů v Chorvatsku pojištění dětí na ozdravných pobytech v zahraničí minimálně dle níže uvedeného rozsahu. Pojištění léčebných výloh v zahraničí s min. limitem pojistné ochrany ve výši 2 000 000,- Kč včetně:
    - Repatriace pojištěného či jeho ostatků do ČR
    - Poskytnutí asistenčních služeb
    - Pojištění rekreačních sportovních aktivit – vodní sporty, turistika jízda na kole, plážové kolektivní sporty apod., které bude součástí ceny pobytu.
- Základní cestovní pojištění je rozšířené dále o:
- Pojištění odpovědnosti za škodu na životě a zdraví třetí osoby
  - Pojištění odpovědnosti na majetku třetí osoby
  - Pojištění pro případ smrti úrazem
  - Pojištění pro případ trvalé invalidity
  - Pojištění zavazadel
3. Zavazuje se předložit zadavateli originál nebo ověřenou kopii dokladu o smluvním zajištění těchto služeb, a to bez ohledu na uzavřené mezinárodní smlouvy o zajištění poskytování zdravotní péče vždy před zahájením 1. turnusu.
  4. CK musí nejpozději do 60 dnů po datu otevírání obálek s nabídkami umožnit zástupcům zadavatele (max. 3 osoby a v maximální délce 2 dnů) prohlídku nabízeného objektu a setkání s majitelem objektu. Náklady na tuto cestu včetně ubytování a stravování hradí CK.

## Článek IV. Specifikace rozsahu služeb

### 1. **Termíny pobytů:**

Konkrétní termíny pobytů v počtu 4 turnusů za daný kalendářní rok v období od 1.7. do 31.8. budou řešeny smluvním dokumentem dodatkem této smlouvy.

### 2. **Místo pobytu:** Chorvatsko – Crikvenica, dependance Omorika – objekt Skoko

### 3. **Ubytování:**

CK zajišťuje pro zadavatele ubytování v komplexu Omorika s 2-lůžkovými, příp. 3-lůžkovými pokoji hotelového typu s vlastním sociálním zařízením. Pokoje jsou vzájemně sousedící, větratelné, umístěny nejméně v nadzemním podlaží a výše, max. ve II. nadzemním podlaží. Pokoje nejsou umístěny pod úroveň prvního nadzemního podlaží.

Součástí ubytovací kapacity je kompletně vybavená jídelna, rovněž vybavenost pro sportovní a kulturní vyžití dětí, společenská místnost a venkovní hřiště. Zajištěn je také pokoj, sloužící jako izolace v případě nemoci.

V hotelovém komplexu je zajištěn denní úklid a výměna lůžkovin min. jednou týdně. Ubytování dětí a doprovodu je ve vzájemně sousedících pokojích.

### 4. **Stravování:**

Stravování zajišťuje CK min. 5x denně v rozsahu rozšířené plné penze včetně ovoce a zeleniny a 24 hodinového pitného režimu. Stravování je podáváno v pravidelných časových intervalech dle denního harmonogramu. Rovněž je možné zajistit dietní stravování dle předem dohodnutých podmínek. Strava je připravována tak, aby odpovídala požadavkům zdravé výživy a přitom respektovala české stravovací návyky, střídají se jídla masitá a bezmasá a strava je doplněna o mléko či mléčné výrobky. CK zajistí pro dětské účastníky ozdravných pobytů balíček s jídlem na cestu zpět, včetně nápoje. V místě stravování je zajištěno chladicí zařízení pro uložení zbytkových jídel.

### 5. **Pitný režim:**

Pitný režim je pro účastníky ozdravného pobytu zajištěn CK po celou dobu pobytu, tj. po dobu 24 hodin. CK zajistí min. 2,5 litrů tekutin denně na jednoho účastníka pobytu mimo základní tekutiny podávané v rámci celodenního stravování. Spotřeba tekutin není pro uchazeče ozdravného pobytu nikterak omezena a záleží pouze na individuálních potřebách daného jednotlivce. Pitný režim pro dětské účastníky ozdravného pobytu je doplněn mimo jiné alespoň jedním teplým nápojem při podávání hlavních jídel, jedním teplým a jedním studeným nápojem po dobu 24 hodin, jedním studeným nápojem při podávání snídaně, oběda a večeře. Pitný režim CK zajistí cestou tam i zpět a to hygienicky balenou pitnou vodou. Pitný režim po dobu přepravy min. však 2 l na osobu.

### 6. **Doprava účastníků autokarem**

Přeprava dětí z České republiky do Crikvenice a zpět je zajištěna CK dálkovými klimatizovanými autokary vybavenými na standardní evropské úrovni odpovídající zdravotnímu stavu dětí a jejich počtu. Všechny autokary splňují náročné normy platné v Evropské unii tj. min. EURO 1, které jsou nutné pro provoz v účastnických státech EU. Autokary nejsou poschodové a jedná se o nové autokary. Autokary jsou pojištěny a vybaveny veškerým potvrzením pro bezproblémový průjezd hranicemi. CK označuje autokary mezinárodním označením pozor děti, které přispívá k nejen k bezproblémovému průjezdu hraničními přechody, ale rovněž k lepšímu chování ostatních účastníků silničního provozu k těmto autokarům a tím rovněž zvyšuje bezpečnost účastníků ozdravných pobytů. Autokary jsou vybaveny ABS, klimatizací, ledničkou, mobilním WC,

dostatečným množstvím studených a teplých nápojů, videem a mikrofonem. Po celou dobu přepravy na a z ozdravného pobytu zajišťuje CK pro účastníky ozdravného pobytu pitný režim formou hygienicky balené pitné vody. Převravec je po celou dobu přepravy dětských účastníků ozdravného pobytu pojištěn na odpovědnost za škodu způsobenou třetím osobám. CK zajišťuje přepravci ubytování pro zákonem stanovený odpočinek a spánek. Každá osoba, bez rozdílu věku, má v autokaru své vlastní sedadlo. Odjezdovým místem je Český Těšín.

**7. Pojištění účastníků:**

CK zajistí pojištění pro všechny účastníky ozdravných pobytů v Chorvatsku.

**8. Pojištění CK:**

CK se zavazuje uzavřít pojištění odpovědnosti provozovatele zdravotnického zařízení v minimální pojistné výši 20.000.000,- Kč.

**9. Doprovodný personál**

Doprovodný personál si zajišťuje zadavatel v max. počtu 8 dospělých osob na turnus – hlavní vedoucí, oddíloví vedoucí a zdravotník.

### **Článek V.**

#### **Závazky CK provozního charakteru**

**1. Základní podmínky zájezdu pro účastníky, podmínky storna zájezdu nebudou přísnější než tyto:**

10 % z ceny pobytu (min. 500,- Kč) při odhlášení dítěte od 40 a více prac.dnů před odjezdem  
25 % z ceny pobytu při odhlášení dítěte od 39 do 30 pracovních dnů před odjezdem  
50 % z ceny pobytu při odhlášení dítěte od 29 do 20 pracovních dnů před odjezdem  
75 % z ceny pobytu při odhlášení dítěte od 19 do 10 pracovních dnů před odjezdem  
80 % z ceny pobytu při odhlášení dítěte od 9 do 3 pracovních dnů před odjezdem  
100 % z ceny pobytu při odhlášení dítěte v době kratší než dva pracovní dny před odjezdem, to však neplatí, pokud zákonný zástupce dítě odhlásí ze závažných rodinných důvodů nebo z důvodů nemoci, které nejpozději v době kratší než dva pracovní dny před odjezdem prokáže.

**2. CK se zavazuje, že nebude od účastníků či jejich zákonných zástupců vybírat žádné další platby v souvislosti s předmětem veřejné zakázky.**

### **Článek VI.**

#### **Platební podmínky**

**1. Zadavatel se zavazuje uhradit ozdravné pobyty za daný kalendářní rok, které jsou předmětem této smlouvy dle následujících platebních podmínek:**

- a) první záloha ve výši 50 % z celkové roční smluvní ceny objednaných ozdravných pobytů pro rok 2012 bude ze strany zadavatele uhrazena uvolněním prostředků na neodvolatelný bankovní akreditiv, avšak s odloženou splatností do 14 dnů od podpisu smlouvy a následně každý rok po dobu trvání smlouvy, a to do 30. dubna příslušného kalendářního roku.
- b) druhou zálohu ve výši 40 % z celkové roční smluvní ceny, uhradí zadavatel na účet CK do 10 pracovních dnů po zahájení prvního turnusu ozdravných pobytů, a to na základě zálohové faktury, vystavené CK;
- c) konečná faktura s uvedením výše poskytnutých záloh, uvedením platné sazby DPH a s celkovým vyúčtováním za skutečně realizovaný počet účastníků ozdravných pobytů v roce 2012 a následně

v následujícím roce po dobu trvání smlouvy, bude předána zadavateli nejpozději v termínu do 30.09. příslušného kalendářního roku.

## Článek VII.

### Smluvní podmínky – odstoupení od smlouvy a stornoplatky

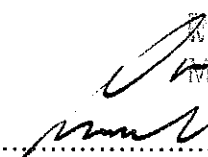
1. V případě, že nebude možné z jakýchkoliv důvodů na straně zadavatele dodržet termín zahájení doby plnění, tj. nabytí účinnosti smlouvy, je zadavatel oprávněn zahájení doby plnění posunout na pozdější dobu.
2. Zadavatel stanoví výpovědní lhůtu v délce 6 měsíců, která počíná běžet prvním dnem měsíce po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
3. Zadavatel má právo odstoupit od této smlouvy bez uplatnění sankce ze strany CK v těchto případech:
  - CK hrubým způsobem porušil podmínky sjednané touto smlouvou, podmínkami soutěže a zadávací dokumentací,
  - Rada města Český Těšín neodsouhlasí realizaci ozdravných pobytů pro příslušný kalendářní rok,
  - pokud realizaci a úhradě pobytů brání zákonná překážka (změna právních předpisů) nebo překážka spočívající v jiném pravomocném rozhodnutí soudu či jakéhokoliv orgánu státní správy a zadavatel o existenci této překážky průkazně uchazeče informuje nejpozději do 1 měsíce od vzniku této překážky,
  - v případě vyšší moci.
4. Smlouva může být ukončena písemnou dohodou smluvních stran, písemným odstoupením od smlouvy nebo písemnou výpovědí.
5. Zadavatel má právo po předchozím písemném upozornění CK, ve kterém mu stanoví přiměřenou lhůtu k dodatečnému splnění jeho povinnosti, odstoupit od smlouvy v případě podstatného porušení povinností CK. Za podstatné porušení povinností se považuje zejména:
  - a) opakované neplnění sjednaných termínů, a to i přes písemné upozornění zadavatele, ve kterém zadavatel stanoví CK 30 denní lhůtu k nápravě od doručení písemného upozornění ze strany zadavatele,
  - b) jestliže CK neprovádí sjednané plnění i přes písemné upozornění objednatele řádně, resp. provádí sjednané plnění nekvalitně či vadně,
  - c) nesjednání náležitých pojištění,
  - d) porušování jiných závazků CK vyplývajících ze smlouvy, a to přes písemnou výstrahu zadavatele,
  - e) porušování povinností CK na základě jiných skutečností či v jiných případech uvedených ve smlouvě či stanovených zákonem na ochranu zadavatele, a to způsobem, formou a s následky sjednanými či stanovenými smlouvou nebo zákonem,
  - f) opakované neplnění sjednaných požadavků zadavatele kladených na dopravu, ubytovací kapacitu, stravování či sportoviště specifikovaných v příloze 1 zadávací dokumentace, a to i přes písemné upozornění zadavatele, ve kterém zadavatel stanoví přiměřenou lhůtu k nápravě od doručení takového písemného upozornění,
  - g) nesplnění požadavku na ubytovací kapacitu podle specifikace uvedené v zadávací dokumentaci,
  - h) v případě, že v místě konání ozdravného pobytu dojde ke zhoršení životního prostředí a CK nezajistí na vlastní náklady náhradní lokalitu pro konání ozdravného pobytu.

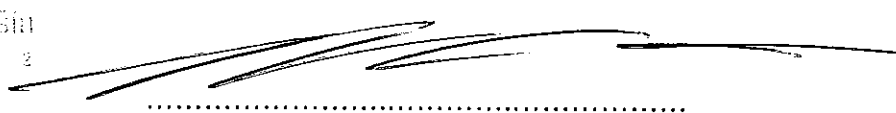
**Článek VIII.  
Závěrečné ustanovení**

1. Smlouva může být měněna pouze písemně vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci smluvních stran.
2. Tato smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, po dvou pro každou smluvní stranu.
3. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

V Českém Těšíně dne 4. 4. 2012

V Ostravě dne 22. 3. 2012

  
.....  
za Město Český Těšín  
Ing. Vít Slováček  
Starosta města

  
.....  
za KOVOTOUR PLUS s.r.o.  
Bc. Jiří Hájek  
jednatel společnosti

Schváleno usnesením ..... 2  
Rady města Český Těšín  
čís.: 1070/19.12 R01  
dne 16. 3. 2012  
